

EL

EL

EL



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 22.4.2008
COM(2008) 209 τελικό

2008/0080 (AVC)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, πρωτοκόλλου της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλόμενων μερών, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας κατόπιν της προσχωρήσεώς τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, πρωτοκόλλου της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλόμενων μερών, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας κατόπιν της προσχωρήσεώς τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση

(υποβληθείσες από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Την 1η Ιουνίου 2002 τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου.

Η συμφωνία πρέπει να τροποποιηθεί για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας ως συμβαλλόμενων μερών.

Μετά από την εξουσιοδότηση που δόθηκε στην Επιτροπή στις 5 Μαΐου 2006, διεξήχθησαν διαπραγματεύσεις με την Ελβετική Συνομοσπονδία σχετικά με την προσαρμογή της συμφωνίας. Οι διαπραγματεύσεις περατώθηκαν στις 29 Ιανουαρίου 2008, και ένα σχέδιο πρωτοκόλλου μονογραφήθηκε στις 29 Φεβρουαρίου 2008.

Το σχέδιο πρωτοκόλλου για την τροποποίηση της συμφωνίας προβλέπει ειδικές μεταβατικές περιόδους για μισθωτούς εργαζόμενους και παρόχους υπηρεσιών σε ορισμένους τομείς, οι οποίοι είναι υπήκοοι της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας. Αυτές οι μεταβατικές περίοδοι θα λήξουν το αργότερο 10 χρόνια μετά την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου.

Το σχέδιο πρωτοκόλλου περιλαμβάνει επιπλέον προσαρμογές όσον αφορά την απόκτηση ακίνητης περιουσίας, καθώς και τεχνικές προσαρμογές, ειδικότερα σε ό,τι αφορά το παράρτημα II (Συντονισμός των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης). Οι αναγκαίες προσαρμογές του παραρτήματος III για την αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων θα εγκριθούν από τη Μικτή Επιτροπή της συμφωνίας.

Οι νομικές βάσεις για τις προτεινόμενες αποφάσεις του Συμβουλίου είναι οι ίδιες με εκείνες που είχαν χρησιμοποιηθεί στην αρχική συμφωνία.

Όσον αφορά την επικύρωση από τα κράτη μέλη, η Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της Πράξης Προσχώρησης, θα υποβάλει στο Συμβούλιο σχέδιο πρωτοκόλλου προς υπογραφή και σύναψη.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, πρωτοκόλλου της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλόμενων μερών, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας κατόπιν της προσχωρήσεώς τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 310 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

την Πράξη Προσχώρησης που επισυνάπτεται στη Συνθήκη Προσχώρησης, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής¹,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Μετά την εξουσιοδότηση που δόθηκε στην Επιτροπή στις 5 Μαΐου 2006, περατώθηκαν οι διαπραγματεύσεις με την Ελβετική Συνομοσπονδία σχετικά με πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλόμενων μερών, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας κατόπιν της προσχωρήσεώς τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 6 παράγραφος 2 της Πράξης Προσχώρησης, η Επιτροπή υπέβαλε στο Συμβούλιο σχέδιο πρωτοκόλλου.
- (3) Είναι σκόπιμο να υπογραφεί το σχέδιο πρωτοκόλλου το οποίο μονογραφήθηκε στις 29 Φεβρουαρίου 2008.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, του πρωτοκόλλου της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλόμενων μερών, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας κατόπιν της προσχωρήσεώς τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

¹ ΕΕ C , , σ .

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.
Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, πρωτοκόλλου της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλόμενων μερών, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας κατόπιν της προσχωρήσεώς τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 310 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο δεύτερη πρόταση και το άρθρο 300 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο,

την Πράξη Προσχώρησης που επισυνάπτεται στη Συνθήκη Προσχώρησης, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής²,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου³,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Μετά την εξουσιοδότηση που δόθηκε στην Επιτροπή στις 5 Μαΐου 2006, περατώθηκαν οι διαπραγματεύσεις με την Ελβετική Συνομοσπονδία σχετικά με πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλόμενων μερών, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας κατόπιν της προσχωρήσεώς τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
- (2) Σύμφωνα με την απόφαση/..../ΕΚ του Συμβουλίου της 2008 και εν αναμονή της τελικής σύναψής του σε μεταγενέστερη ημερομηνία, αυτό το πρωτόκολλο υπογράφηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της στις 2008.
- (3) Το πρωτόκολλο πρέπει να συναφθεί,

² ΕΕ C , , σ. .

³ Γνώμη του ΕΚ.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλόμενων μερών, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας κατόπιν της προσχωρήσεώς τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση, εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου διαβιβάζει, εξ ονόματος της Κοινότητας και των κρατών μελών της, την κοινοποίηση έγκρισης υπό τους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 6 του πρωτοκόλλου.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

Σχέδιο

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ,
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗ
ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ, ΩΣ
ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ
ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ
ΚΑΤΟΠΙΝ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

ΣΧΕΔΙΟ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ, ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ, ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΩΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ ΚΑΤΟΠΙΝ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

εκπροσωπούμενη από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ, Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ, Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ, Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ, Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ, Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ, Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ, Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ, ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ, Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ, Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ, ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ, Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ, Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ, Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ, Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ, ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

εφεξής «τα κράτη μέλη»,

επίσης εκπροσωπούμενα από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

αφενός,

και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ,

εφεξής «Ελβετία»,

αφετέρου,

εφεξής «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία της 21ης Ιουνίου 1999 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων (εφεξής «η συμφωνία»), η οποία άρχισε να ισχύει την 1η Ιουνίου 2002,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο της 26ης Οκτωβρίου 2004 της συμφωνίας της 21^{ης} Ιουνίου 1999 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλόμενων μερών, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της

Σλοβακικής Δημοκρατίας, κατόπιν της προσχωρήσεώς τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση, (εφεξής «το πρωτόκολλο του 2004») που τέθηκε σε ισχύ την 1η Απριλίου 2006·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας (εφεξής «τα νέα κράτη μέλη») στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Ιανουαρίου 2007,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τα νέα κράτη μέλη καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η Πράξη Προσχώρησης εξουσιοδοτεί το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης να συνάψει, εξ ονόματος των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, Πρωτόκολλο για την προσχώρηση των νέων κρατών μελών στη συμφωνία,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1

1. Τα νέα κράτη μέλη καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας.
2. Από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, οι διατάξεις της συμφωνίας είναι δεσμευτικές για τα νέα κράτη μέλη, όπως ακριβώς και για τα σημερινά συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας, υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο παρόν πρωτόκολλο.

Άρθρο 2

Στο κυρίως κείμενο της συμφωνίας και στο παράρτημα Ι αυτής, επέρχονται οι ακόλουθες προσαρμογές:

- α) Ο κατάλογος των συμβαλλόμενων μερών της συμφωνίας αντικαθίσταται από τον ακόλουθο κατάλογο:

«Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ
Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,
Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,
ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,
Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,
Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,
ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ
ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ
Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ,
ΑΦΕΤΕΡΟΥ»,

- β) Στο άρθρο 10 της συμφωνίας, οι ακόλουθες παράγραφοι 1β, 2β, 3β, 4γ και 5β ενσωματώνονται στο τέλος των αντίστοιχων παραγράφων 1α, 2α, 3α, 4β και 5α αντίστοιχως:

«1β. Η Ελβετία μπορεί να διατηρήσει μέχρι δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλόμενων μερών, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, ποσοτικά όρια για την πρόσβαση των μισθωτών που απασχολούνται στην Ελβετία και των μη μισθωτών εργαζόμενων, οι οποίοι είναι υπήκοοι της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στις δύο ακόλουθες κατηγορίες διαμονής: διαμονή με διάρκεια μεγαλύτερη από τέσσερις μήνες και μικρότερη του έτους και διαμονή διάρκειας ενός έτους ή μεγαλύτερης. Η διαμονή διάρκειας μικρότερης από 4 μήνες δεν υπόκειται σε ποσοτικό περιορισμό.

Πριν από το τέλος της προαναφερθείσας μεταβατικής χρονικής περιόδου, η Μικτή Επιτροπή εξετάζει την εφαρμογή της μεταβατικής περιόδου που ισχύει για τους υπηκόους των νέων κρατών μελών με βάση έκθεση της Ελβετίας. Μόλις ολοκληρωθεί η εξέταση, και πάντως το αργότερο κατά το τέλος της προαναφερθείσας χρονικής περιόδου, η Ελβετία κοινοποιεί στη Μικτή Επιτροπή κατά πόσον θα εξακολουθήσει να εφαρμόζει ποσοτικά όρια για τους εργαζόμενους που απασχολούνται στην Ελβετία. Η Ελβετία μπορεί να εξακολουθήσει να εφαρμόζει τέτοια μέτρα μέχρι και πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος του προαναφερόμενου πρωτοκόλλου. Σε περίπτωση που δεν υπάρχει τέτοια κοινοποίηση, η μεταβατική περίοδος λήγει στο τέλος της διετούς περιόδου που προσδιορίζεται στο πρώτο εδάφιο.

Στο τέλος της μεταβατικής περιόδου που προσδιορίζεται στην παρούσα παράγραφο, καταργούνται όλα τα ποσοτικά όρια που εφαρμόζονται στους υπηκόους της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας. Τα εν λόγω κράτη μέλη δύνανται να θεσπίζουν τους ίδιους ποσοτικούς περιορισμούς για τους Ελβετούς υπηκόους και για τις ίδιες χρονικές περιόδους.»

«2β. Η Ελβετία και η Δημοκρατία της Βουλγαρίας και η Ρουμανία μπορούν να διατηρήσουν, μέχρι δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας όσον

αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλόμενων μερών, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, για τους εργαζόμενους ενός από αυτά τα συμβαλλόμενα μέρη που απασχολούνται στο έδαφός τους, τους ελέγχους όσον αφορά την προτεραιότητα των εργαζομένων που έχουν ενταχθεί στην κανονική αγορά εργασίας, και τους όρους μισθοδοσίας και εργασίας που ισχύουν για τους υπηκόους του άλλου σχετικού συμβαλλόμενου μέρους. Οι ίδιοι έλεγχοι μπορούν να διατηρηθούν για τα πρόσωπα που παρέχουν υπηρεσίες, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας, στους ακόλουθους τέσσερις τομείς: δραστηριότητες συναφείς με τη γεωργία· κατασκευές, συμπεριλαμβανομένων των συναφών κλάδων· δραστηριότητες στον τομέα της ασφάλειας· βιομηχανικοί καθαρισμοί (κωδικοί NACE⁴ 01.41, 45.1 έως 4 , 74.60· 74.70 αντιστοίχως). Η Ελβετία, κατά τη διάρκεια των μεταβατικών περιόδων που αναφέρονται στις παραγράφους 1β, 2β, 3β και 4γ, παρέχει προτίμηση στους εργαζόμενους που είναι υπήκοοι των νέων κρατών μελών έναντι των εργαζομένων που είναι υπήκοοι χωρών μη μελών της ΕΕ ή χωρών μη μελών της ΕΖΕΣ σε ό,τι αφορά την πρόσβαση στην αγορά εργασίας της. Η παροχή υπηρεσιών που έχουν ελευθερωθεί βάσει ειδικής συμφωνίας μεταξύ συμβαλλόμενων μερών (περιλαμβανομένης της συμφωνίας σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις, υπό την προϋπόθεση ότι αυτή καλύπτει τον τομέα παροχής υπηρεσιών) δεν υπόκειται στον έλεγχο προτεραιότητας του παρόχου υπηρεσίας που έχει ενσωματωθεί στην κανονική αγορά εργασίας. Κατά το ίδιο χρονικό διάστημα, είναι δυνατόν να διατηρηθούν σε ισχύ οι ισχύουσες προϋποθέσεις, εφόσον πρόκειται για άδειες διαμονής μικρότερης των τεσσάρων μηνών⁵ ή για πρόσωπα που παρέχουν υπηρεσίες στους τέσσερις προαναφερθέντες τομείς, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1 της συμφωνίας.

Εντός δύο ετών από την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου της συμφωνίας σχετικά με τη συμμετοχή, ως συμβαλλόμενων μερών, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, η Μικτή Επιτροπή θα επανεξετάσει την εφαρμογή των μεταβατικών μέτρων που περιλαμβάνονται στην παρούσα παράγραφο με βάση έκθεση που εκπονεί καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη που τα εφαρμόζει. Μόλις ολοκληρωθεί η εξέταση, και πάντως το αργότερο εντός δύο ετών από την έναρξη ισχύος του προαναφερθέντος πρωτοκόλλου, το συμβαλλόμενο μέρος που έχει εφαρμόσει τα μεταβατικά μέτρα που περιλαμβάνονται στην παρούσα παράγραφο και έχει κοινοποιήσει στη Μικτή Επιτροπή την πρόθεσή του να εξακολουθήσει να τα εφαρμόζει, μπορεί να συνεχίσει να το πράττει μέχρι πέντε έτη από την έναρξη ισχύος του προαναφερθέντος πρωτοκόλλου. Σε περίπτωση που δεν υπάρχει τέτοια κοινοποίηση, η μεταβατική περίοδος λήγει στο τέλος της διετούς περιόδου που προσδιορίζεται στο πρώτο εδάφιο.

Στο τέλος της μεταβατικής περιόδου που καθορίζεται στην παρούσα παράγραφο, καταργούνται όλοι οι περιορισμοί που αναφέρονται σ' αυτήν.»

«3β. Από την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλόμενων μερών, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας

⁴ NACE: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3037/90 του Συμβουλίου, της 9ης Οκτωβρίου 1990, για τη στατιστική ονοματολογία των οικονομικών δραστηριοτήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (ΕΕ L 293 της 24.10.1990, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 29^{ης} Σεπτεμβρίου 2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

⁵ Οι εργαζόμενοι μπορούν να υποβάλλουν αίτηση για άδεια διαμονής μικρής διάρκειας βάσει των ποσοτώσεων που αναφέρονται στο εδάφιο 3β) ακόμη και για χρονικά διαστήματα μικρότερα των τεσσάρων μηνών.

και μέχρι το τέλος της χρονικής περιόδου που ορίζεται στην παράγραφο 1β, η Ελβετία επιφυλάσσει έναν ελάχιστο αριθμό νέων αδειών διαμονής⁶ σε ετήσια βάση (*pro rata temporis*) στο πλαίσιο της συνολικής της ποσόστωσης για τρίτες χώρες, για τους εργαζόμενους που απασχολούνται στην Ελβετία και για τους μη μισθωτούς εργαζόμενους οι οποίοι είναι υπήκοοι αυτών των νέων κρατών μελών, με βάση το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

<u>Έως το</u>	Αριθμός αδειών για χρονικό διάστημα <u>ίσο ή μεγαλύτερο του ενός έτους</u>	Αριθμός αδειών για διάστημα μεγαλύτερο των τεσσάρων μηνών αλλά <u>μικρότερο του έτους</u>
Πρώτο έτος	362	3620
Δεύτερο έτος	523	4 987
Τρίτο έτος	684	6 355
Τέταρτο έτος	885	7 722
Πέμπτο έτος	1 046	9 090»

«4γ. Στο τέλος της περιόδου που περιγράφεται στην παράγραφο 1β και στην παρούσα παράγραφο, και μέχρι δέκα έτη μετά την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας σχετικά με τη συμμετοχή, ως συμβαλλόμενων μερών, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, οι διατάξεις του άρθρου 10 παράγραφος 4 της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται στους υπηκόους αυτών των νέων κρατών μελών.

Σε περίπτωση σοβαρών διαταραχών στην αγορά εργασίας της ή κινδύνου εκδήλωσης τέτοιων διαταραχών, η Ελβετία ή οποιοδήποτε από τα νέα κράτη μέλη που εφαρμόζει μεταβατικά μέτρα, απευθύνει κοινοποίηση για τη συγκεκριμένη κατάσταση στη Μικτή Επιτροπή μέχρι το τέλος της πενταετούς μεταβατικής περιόδου που καθορίζεται στην παράγραφο 2β δεύτερο εδάφιο. Σ' αυτήν την περίπτωση, η κοινοποιούσα χώρα μπορεί να εξακολουθήσει να εφαρμόζει στους εργαζόμενους που απασχολούνται στο έδαφός της τα μέτρα που περιγράφονται στις παραγράφους 1β, 2β και 3β μέχρι επτά έτη από την έναρξη ισχύος του προαναφερθέντος πρωτοκόλλου. Στην περίπτωση αυτή, ο ετήσιος αριθμός αδειών διαμονής, που αναφέρεται στην παράγραφο 1β, είναι ο εξής:

<u>Έως το</u>	Αριθμός αδειών για χρονικό διάστημα <u>ίσο ή μεγαλύτερο του ενός</u>	Αριθμός αδειών για διάστημα μεγαλύτερο των τεσσάρων μηνών αλλά

⁶ Οι εν λόγω άδειες χορηγούνται επιπλέον της ποσόστωσης που αναφέρεται στο άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας, η οποία αφορά άδειες που προορίζονται κατά προτεραιότητα για μισθωτούς και για μη μισθωτούς εργαζόμενους, οι οποίοι είναι υπήκοοι των κρατών μελών κατά τον χρόνο υπογραφής της παρούσας συμφωνίας (21 Ιουνίου 1999) και των κρατών μελών που έγιναν συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας με το πρωτόκολλο του 2004. Οι άδειες αυτές είναι επίσης επιπλέον των αδειών που χορηγούνται με βάση υφιστάμενες διμερείς συμφωνίες για την ανταλλαγή μαθητευομένων μεταξύ της Ελβετίας και των νέων κρατών μελών.

	<u>έτους</u>	<u>μικρότερο του έτους</u>
Έκτο έτος	1 126	10 457
Έβδομο έτος	1 207	11 664»

«5β. Οι μεταβατικές διατάξεις των παραγράφων 1β, 2β, 3β και 4γ, και ιδίως της παραγράφου 2β, σχετικά με την προτεραιότητα των εργαζομένων που έχουν ενταχθεί στην κανονική αγορά εργασίας και τον έλεγχο των όρων μισθοδοσίας και εργασίας, δεν εφαρμόζονται στους μισθωτούς και μη μισθωτούς εργαζομένους στους οποίους επιτρέπεται, κατά την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλόμενων μερών, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, να ασκούν οικονομική δραστηριότητα στο έδαφος των συμβαλλόμενων μερών. Οι τελευταίοι έχουν ιδίως δικαίωμα επαγγελματικής και γεωγραφικής κινητικότητας.

Οι κάτοχοι άδειας διαμονής με διάρκεια ισχύος μικρότερη του έτους έχουν δικαίωμα ανανέωσης της, χωρίς να μπορεί να τους αντιταχθεί η τυχόν εξάντληση των ποσοτικών ορίων. Οι κάτοχοι άδειας διαμονής διάρκειας ίσης ή μεγαλύτερης του ενός έτους έχουν αυτόματα δικαίωμα παράτασης της άδειας διαμονής τους. Οι εν λόγω μισθωτοί και μη μισθωτοί εργαζόμενοι θα απολαύουν συνεπώς, από τη θέση σε ισχύ του προαναφερθέντος πρωτοκόλλου, των δικαιωμάτων σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων που ορίζονται στις βασικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και ιδίως του άρθρου 7.

γ) Στο άρθρο 27 παράγραφος 2 του παραρτήματος I της συμφωνίας, η αναφορά στο «άρθρο 10 (παράγραφοι 2, 2α, 4α και 4β)» αντικαθίσταται από αναφορά στο «άρθρο 10 (παράγραφοι 2, 2α, 2β, 4α, 4β και 4γ).»

Άρθρο 3

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 25 του παραρτήματος I της συμφωνίας, εφαρμόζονται οι μεταβατικές περίοδοι του παραρτήματος I του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 4

1. Το παράρτημα II της συμφωνίας τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα 2 του παρόντος πρωτοκόλλου.
2. Το παράρτημα III της συμφωνίας προσαρμόζεται με απόφαση της Μικτής Επιτροπής που έχει συσταθεί με το άρθρο 14 της συμφωνίας.

Άρθρο 5

1. Τα παραρτήματα 1 και 2 του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του.
2. Το παρόν πρωτόκολλο και το πρωτόκολλο του 2004 αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

Άρθρο 6

1. Το παρόν πρωτόκολλο επικυρώνεται ή εγκρίνεται από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εξ ονόματος των κρατών μελών και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και από την Ελβετία, σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους.
2. Το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η Ελβετία κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των εν λόγω διαδικασιών.

Άρθρο 7

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης έγκρισης.

Άρθρο 8

Το παρόν πρωτόκολλο παραμένει σε ισχύ για το ίδιο χρονικό διάστημα και υπό τους ίδιους όρους με τη συμφωνία.

Άρθρο 9

1. Το παρόν πρωτόκολλο, καθώς και οι προσαρτώμενες σε αυτό δηλώσεις, συντάσσονται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιταλική, ισπανική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.
2. Τα κείμενα της συμφωνίας στη βουλγαρική και ρουμανική γλώσσα, καθώς και όλα τα παραρτήματα, τα πρωτόκολλα και η Τελική Πράξη είναι εξίσου αυθεντικά. Η Μικτή Επιτροπή που συστάθηκε με το άρθρο 14 της συμφωνίας εγκρίνει τα αυθεντικά κείμενα της συμφωνίας στις νέες γλώσσες.
... (τόπος) ... (ημερομηνία) ... δύο χιλιάδες οκτώ.

Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Για την Ελβετική Συνομοσπονδία

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Μεταβατικά μέτρα για την αγορά γης και δευτερεύουσας κατοικίας

1. Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας

Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας μπορεί να διατηρήσει, για πέντε έτη από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, τους περιορισμούς που καθορίζονται στη νομοθεσία της και που ίσχυαν κατά την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος πρωτοκόλλου, στην απόκτηση γης για δευτερεύουσες κατοικίες από Ελβετούς υπηκόους που δεν είναι κάτοικοι Βουλγαρίας και από νομικά πρόσωπα που έχουν συσταθεί κατά το ελβετικό δίκαιο.

Οι Ελβετοί υπήκοοι που διαμένουν νομίμως στη Βουλγαρία δεν υπόκεινται στις διατάξεις του προηγούμενου εδαφίου ή σε κανόνες και διαδικασίες πέραν αυτών στους οποίους υπόκεινται οι υπήκοοι της Βουλγαρίας.

Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας μπορεί να διατηρήσει, για επτά έτη από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, τους περιορισμούς που καθορίζονται στη νομοθεσία της και που ίσχυαν κατά την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος πρωτοκόλλου, στην απόκτηση γεωργικών γαιών και δασών από Ελβετούς υπηκόους και από νομικά πρόσωπα που έχουν συσταθεί κατά το ελβετικό δίκαιο. Οι Ελβετοί υπήκοοι δεν δύνανται, σε καμία περίπτωση, να τυγχάνουν δυσμενέστερης μεταχείρισης όσον αφορά την απόκτηση γεωργικών γαιών και δασών από ό,τι ισχύει κατά την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος πρωτοκόλλου, ούτε να υπόκεινται σε περισσότερους περιορισμούς πέραν αυτών που ισχύουν για τους υπηκόους τρίτων χωρών.

Οι αυτοαπασχολούμενοι αγρότες που είναι Ελβετοί υπήκοοι και οι οποίοι επιθυμούν να εγκατασταθούν και να κατοικήσουν στη Δημοκρατία της Βουλγαρίας δεν υπόκεινται στις διατάξεις του προηγούμενου εδαφίου ούτε σε άλλες διαδικασίες πέραν αυτών που ισχύουν για τους υπηκόους της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας.

Το τρίτο έτος από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, πραγματοποιείται γενική εξέταση αυτών των μεταβατικών μέτρων. Η Μικτή Επιτροπή δύναται να αποφασίζει τη συντόμευση ή τον τερματισμό της μεταβατικής περιόδου που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο.

2. Ρουμανία

Η Ρουμανία μπορεί να διατηρήσει, για πέντε έτη από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, τους περιορισμούς που καθορίζονται στη νομοθεσία της και που ίσχυαν κατά την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος πρωτοκόλλου, στην απόκτηση γης για δευτερεύουσες κατοικίες από Ελβετούς υπηκόους που δεν είναι κάτοικοι Ρουμανίας και από εταιρείες που έχουν συσταθεί κατά το ελβετικό δίκαιο και δεν είναι εγκατεστημένες και δεν διαθέτουν υποκατάστημα ή πρακτορείο που να τις αντιπροσωπεύει στο έδαφος της Ρουμανίας.

Οι Ελβετοί υπήκοοι που διαμένουν νομίμως στη Ρουμανία δεν υπόκεινται στις διατάξεις του προηγούμενου εδαφίου ή σε κανόνες και διαδικασίες πέραν αυτών στους οποίους υπόκεινται οι υπήκοοι της Ρουμανίας.

Η Ρουμανία μπορεί να διατηρήσει, για επτά έτη από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, τους περιορισμούς που καθορίζονται στη νομοθεσία της και που ίσχυαν κατά την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος πρωτοκόλλου, στην απόκτηση γεωργικών γαιών και δασών από Ελβετούς υπηκόους και από εταιρείες που έχουν συσταθεί κατά το ελβετικό δίκαιο και που δεν είναι ούτε εγκατεστημένες ούτε καταχωρημένες στη Ρουμανία. Οι Ελβετοί υπήκοοι δεν δύνανται, σε καμία περίπτωση, να τυγχάνουν δυσμενέστερης μεταχείρισης όσον αφορά την απόκτηση γεωργικών γαιών και δασών από ό,τι ισχύει κατά την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος πρωτοκόλλου, ούτε να υπόκεινται σε περισσότερους περιορισμούς από αυτούς που ισχύουν για τους υπηκόους τρίτων χωρών.

Οι αυτοαπασχολούμενοι αγρότες που είναι Ελβετοί υπήκοοι και οι οποίοι επιθυμούν να εγκατασταθούν και να κατοικήσουν στη Ρουμανία, δεν υπόκεινται στις διατάξεις του προηγούμενου εδαφίου ούτε σε άλλες διαδικασίες πέραν αυτών που ισχύουν για τους υπηκόους της Ρουμανίας.

Το τρίτο έτος από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, πραγματοποιείται γενική εξέταση αυτών των μεταβατικών μέτρων. Η Μικτή Επιτροπή δύναται να αποφασίζει τη συντόμευση ή τον τερματισμό της μεταβατικής περιόδου που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Το Παράρτημα II της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, τροποποιείται ως εξής:

1. Κάτω από την επικεφαλίδα «Για της σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ο κανονισμός προσαρμόζεται ως εξής:», το σημείο 1 του τμήματος A του παραρτήματος II της συμφωνίας τροποποιείται ως εξής:
 - α) στο στοιχείο θ), σχετικά με το παράρτημα III, τμήμα A, μετά την καταχώρηση «Σλοβακία — Ελβετία», προστίθενται τα εξής :
«Βουλγαρία - Ελβετία
Ουδέν.
Ρουμανία - Ελβετία
Χωρίς αντικείμενο.»
 - β) στο στοιχείο ι), σχετικά με το παράρτημα III, τμήμα B, μετά την καταχώρηση «Σλοβακία — Ελβετία», προστίθενται τα εξής :
«Βουλγαρία - Ελβετία
Ουδέν.
Ρουμανία - Ελβετία
Χωρίς αντικείμενο.»
2. Στον τίτλο «Τμήμα A: Αναφερόμενες Πράξεις» στο σημείο 1. «Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71» μετά τις λέξεις «304 R 631: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 631/2004» προστίθενται τα εξής:

«Τμήμα 2 (Ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων – Κοινωνική Ασφάλιση) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1791/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2006, για την προσαρμογή ορισμένων κανονισμών και αποφάσεων στους τομείς της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων, της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων, του εταιρικού δικαίου, της πολιτικής ανταγωνισμού, της γεωργίας (συμπεριλαμβανομένης της κτηνιατρικής και φυτουγειονομικής νομοθεσίας), της πολιτικής μεταφορών, της φορολογίας, των στατιστικών, της ενέργειας, του περιβάλλοντος, της συνεργασίας στους τομείς της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων, της τελωνειακής ένωσης, των εξωτερικών σχέσεων, της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας και των θεσμικών οργάνων, λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, στο βαθμό που οι διατάξεις του αφορούν κοινοτικές πράξεις που αναφέρονται στο παράρτημα II της παρούσας συμφωνίας.»
3. Στον τίτλο «Τμήμα A: Αναφερόμενες Πράξεις» στο σημείο 2. «Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 574/72» μετά τις λέξεις «304 R 631: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 631/2004» παρεμβάλλονται τα εξής:

«Τμήμα 2 (Ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων – Κοινωνική Ασφάλιση) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1791/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2006, για την προσαρμογή ορισμένων κανονισμών και αποφάσεων στους τομείς της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων, της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων, του εταιρικού δικαίου, της πολιτικής ανταγωνισμού, της γεωργίας

(συμπεριλαμβανομένης της κτηνιατρικής και φυτοϋγειονομικής νομοθεσίας), της πολιτικής μεταφορών, της φορολογίας, των στατιστικών, της ενέργειας, του περιβάλλοντος, της συνεργασίας στους τομείς της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων, της τελωνειακής ένωσης, των εξωτερικών σχέσεων, της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας και των θεσμικών οργάνων, λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, στο βαθμό που οι διατάξεις του αφορούν κοινοτικές πράξεις που αναφέρονται στο παράρτημα II της παρούσας συμφωνίας.»

4. Στον τίτλο «Τμήμα Β: Πράξεις τις οποίες πρέπει να λαμβάνουν δεόντως υπόψη τα συμβαλλόμενα μέρη», στα σημεία «4.18. 383 D 0117: Απόφαση αριθ. 117...», «4.27. 388 D 64: Απόφαση αριθ. 136...», «4,37. 393 D 825: Απόφαση αριθ. 150 ...», μετά τις λέξεις «12003 TN 02/02 Α: Πράξη περί των όρων προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, ... », και στο σημείο «4.77: Απόφαση αριθ. 192... » παρεμβάλλονται τα εξής:

«Τμήμα 2 (Ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων – Κοινωνική Ασφάλιση) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1791/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2006, για την προσαρμογή ορισμένων κανονισμών και αποφάσεων στους τομείς της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων, της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων, του εταιρικού δικαίου, της πολιτικής ανταγωνισμού, της γεωργίας (συμπεριλαμβανομένης της κτηνιατρικής και φυτοϋγειονομικής νομοθεσίας), της πολιτικής μεταφορών, της φορολογίας, των στατιστικών, της ενέργειας, του περιβάλλοντος, της συνεργασίας στους τομείς της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων, της τελωνειακής ένωσης, των εξωτερικών σχέσεων, της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας και των θεσμικών οργάνων, λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, στο βαθμό που οι διατάξεις του αφορούν κοινοτικές πράξεις που αναφέρονται στο παράρτημα II της παρούσας συμφωνίας.»

5. Για τους εργαζομένους που είναι υπήκοοι της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, οι ρυθμίσεις που περιλαμβάνονται στην παράγραφο 1 του τμήματος «Ασφάλιση ανεργίας» του πρωτοκόλλου στο παράρτημα II εφαρμόζονται μέχρι το τέλος του έβδομου έτους από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

για την προσαρμογή του παραρτήματος III της συμφωνίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη δηλώνουν ότι, για να εξασφαλιστεί η ομαλή εφαρμογή της συμφωνίας, το παράρτημα III αυτής προσαρμόζεται το ταχύτερο δυνατό για να συμπεριληφθούν, μεταξύ άλλων, η οδηγία 2005/36/ΕΚ όπως έχει τροποποιηθεί με την οδηγία 2006/100/ΕΚ και οι νέες ελβετικές καταχωρίσεις.

ΔΗΛΩΣΗ

της Ελβετίας για τα αυτοτελή μέτρα που ισχύουν από την ημερομηνία υπογραφής

Η Ελβετία θα παρέχει προσωρινή πρόσβαση στην αγορά εργασίας της για τους πολίτες των νέων κρατών μελών, με βάση την εθνική της νομοθεσία, πριν από τη θέση σε ισχύ των μεταβατικών ρυθμίσεων που περιλαμβάνει το παρόν πρωτόκολλο. Για τον σκοπό αυτό, η Ελβετία θα θεσπίσει ειδικές ποσοστώσεις για τους πολίτες των νέων κρατών μελών, για άδειες εργασίας τόσο μικρής όσο και μεγάλης διάρκειας, όπως ορίζονται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 της συμφωνίας, από την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος πρωτοκόλλου. Οι ποσοστώσεις αυτές θα είναι 282 άδειες μεγάλης διάρκειας και 1006 άδειες μικρής διάρκειας σε ετήσια βάση. Επιπλέον, θα γίνονται δεκτοί 2011 εργαζόμενοι μικρής διάρκειας σε ετήσια βάση για παραμονή μικρότερη των 4 μηνών.